

# *S'envoler*

## *Conte boréal*

Texte **Gilberte Tsai & Jean-Christophe Bailly** / Mise en scène **Gilberte Tsai**

**du mar 26 au ven 29 avril - à partir de 8 ans**

mar à 20h / mer à 14h30\* et 19h30 / jeu à 10h30\* et 14h\* > 20h30

ven à 10h30\* et 20h

\*Séances scolaires

**TnBA – Salle Vauthier / Durée 1h**



---

**TnBA – Théâtre du Port de la Lune**

Place Renaudel BP7

F 33032 Bordeaux

Tram C / Arrêt Sainte-Croix

**Renseignements et location**

**Au TnBA - Ma > Sa, 13h > 19h**

[billetterie@tnba.org](mailto:billetterie@tnba.org)

**T 05 56 33 36 80**

**[www.tnba.org](http://www.tnba.org)**

# S'envoler

## Conte boréal

Texte **Gilberte Tsai & Jean-Christophe Bailly** / Mise en scène **Gilberte Tsai**

---

### Autour du spectacle

- **Le goûter du mercredi** : À l'issue des représentations du théâtre en famille le mercredi après-midi, quoi de plus normal que d'assouvir les ventres gargouillants : le goûter est prêt au Tn'BAR et, cerise sur le gâteau, l'équipe artistique est parmi vous. Idéal pour les familles, les animateurs et éducateurs des centres d'animation, centre de loisirs...

> Mercredi 27 avril au TnBA à l'issue de la représentation

### - Bords de scène jeune public :

Rencontres avec l'équipe artistique à l'issue des représentations scolaires.

### - Bord de scène

Rencontre avec l'équipe artistique du spectacle et la **LPO – Ligue de Protection des Oiseaux** à l'issue de la représentation du soir. Rencontre animée par Mathieu Sannier, chargé de mission valorisation de la biodiversité.

> Vendredi 29 avril au TnBA

### - Université populaire du théâtre :

#### **Lumières pour enfants : En suivant les oiseaux**

En clôture des représentations de *S'envoler conte boréal*, mis en scène par Gilberte Tsai, une conférence de Jean-Christophe Bailly, écrivain et philosophe.

Les oiseaux, comme les autres animaux, il faut les observer, non seulement pour les comprendre, mais aussi pour comprendre le monde que nous partageons avec eux. Mais comment faire quand ils sont migrateurs ? En imaginant ce que c'est de voler. En les suivant, en refaisant avec eux le voyage qui les transporte d'un bout à l'autre d'une planète où, pour eux, il n'y a pas de frontières. Et ainsi, comme avec les oies du roman de Selma Lagerlöf, ou encore, plus près de nous l'hiver, les oies bernache du bassin d'Arcachon, on s'aperçoit que sans parler, à leur manière, ils nous enseignent non seulement la géographie et l'histoire des milieux, mais aussi une façon de vivre et d'incarner le vivant.

> Samedi 30 avril 2016 - 17h / Studio de création du TnBA

**Réservations & renseignements : Camille Monmège [c.monmege@tnba.org](mailto:c.monmege@tnba.org) 05 56 33 36 68**

### - Exposition : La Bernache Cravant - un oiseau migrateur Tn'BAR et Hall de la Lune



En partenariat avec la **Ligue pour la Protection des Oiseaux**

(Festival de l'Oie Bernache #3 du 19 au 27 novembre 2016 - Bassin d'Arcachon)



## Informations pratiques

### Renseignements et location au TnBA du mardi au samedi de 13h à 19h

T 05 56 33 36 80 // [billetterie@tnba.org](mailto:billetterie@tnba.org)

### Tarifs \*

**Plein** : 12 € / **Réduit** : 8 €

**Abonnés** : de 8 € à 9 €

**Carte Pass Solo** : 16 € la carte puis par spectacle 9 €

### > Nouveau : Carte Pass Duo

**24 €** la carte puis par spectacle **14 € (9€ pour le théâtre en famille)** pour vous et la personne de votre choix (*La carte Pass est nominative, valable pour une personne (solo) //deux personnes (duo)*)

**CE partenaires (sur présentation des cartes CLAS, Cézam, TER Aquitaine, CNRS, MGEN, CE Pôle emploi, CPAM... de l'année en cours.)** : 17€

**Kiosque Culture** : 17 € sur les places utilisées le jour-même

**Groupe (associations, groupe d'amis...) à partir de 7 personnes pour un même spectacle** : **Plein tarif** 17 € **Tarif réduit** 10 €

(Service des relations avec le public 05 56 33 36 62/68/83)

\*Des conditions particulières existent pour chaque tarif.

### Locations et abonnements en ligne sur [www.tnba.org](http://www.tnba.org)

**J-15** 15 jours avant chaque spectacle, un nombre limité de places est remis à la vente afin de permettre à ceux qui n'ont pas pu ou pas souhaité choisir leurs places en début de saison, de le faire.

# S'envoler

## Conte boréal

Texte **Gilberte Tsai & Jean-Christophe Bailly** / Mise en scène **Gilberte Tsai**

Avec **Yannis Bougeard, Laure-Hélène Favennec, Aurore James, Samuel Martin, Mathilde Monjanel, Thomas Visonneau**

Une rêverie autour du *Merveilleux voyage de Nils Högler* de **Selma Lagerlöf** / Texte **Gilberte Tsai** et **Jean-Christophe Bailly** / Mise en scène **Gilberte Tsai** / Scénographie **Laurent Peduzzi** / Costumes **Cidalia da Costa**

C'est l'histoire d'un petit garçon mal élevé et paresseux qui s'ennuie à l'école et passe ses journées dans la ferme de ses parents à persécuter les animaux. Les esprits de la forêt, très mécontents, décident alors de le punir et le transforment en lutin de la taille d'une souris. En voulant retenir un jars qui voulait rejoindre les oies sauvages, l'enfant minuscule s'accroche à ses ailes et est emporté dans les airs. Commence alors un périple extraordinaire à dos d'oiseau où Nils découvre la Suède, sa nature et ses histoires légendaires. C'est à partir du livre, publié en 1906, de Selma Lagerlöf, enseignante et romancière qui voulait apprendre la géographie aux enfants, que Jean-Christophe Bailly et Gilberte Tsai ont construit cette très belle rêverie. La mise en scène, toute en charmes et en sortilèges, joue résolument la carte du conte. Ici, ce sont de drôles de grues emplumées et haut perchées ; là, une ville en modèle réduit toute illuminée ; plus loin, un aigle surgi des nuages, ses ailes immenses déployées... Six comédiens-manipulateurs, à la fois homme, femme, chat, oiseaux, aigle, oies sauvages... célèbrent la nature, l'amitié, la solidarité. Un merveilleux voyage initiatique pour tous ceux qui ont gardé leur âme d'enfant.

---

Production déléguée **L'Équipée**

Coproduction **Nouveau théâtre de Montreuil - centre dramatique national, Institut international de la Marionnette Charleville Mézières**

Avec le concours de l'**Institut Suédois et de Landmäteriet (Institut Géographique National en Suède)**

Production exécutive **Les 2 Bureaux - Prima Donna**

L'Équipée, direction artistique Gilberte Tsai, est subventionnée par le **ministère de la Culture – Direction Générale de la création artistique.**

# Un merveilleux voyage

*Le merveilleux voyage de Nils Holgersson à travers la Suède* est un livre étrange, dont tout le monde connaît le titre et un peu le sujet, mais qui en vérité est peu lu. Or, l'ayant lu en son entier, j'ai été non seulement séduite, mais captivée et l'idée m'est venue d'inventer une transcription de ces aventures, telles que Selma Lagerlöf les avait imaginées pour initier les petits Suédois de son temps à la réalité géographique de leur pays. A priori, l'idée de porter au théâtre un récit fondé sur un voyage fait à dos d'oie par un garçon dont la taille a été magiquement réduite à celle d'un petit gnome semble impossible. Mais j'aime relever de tels défis, et j'ai vu là au contraire une ouverture, un champ de possibilités pour le théâtre : des marionnettes à l'imagerie numérique, retrouver le sens du conte et produire sa leçon si subtile – une éducation de l'homme par le monde animal – tel est donc le but. Dans un premier temps, accompagnée de Jean-Christophe Bailly que j'associe à ce projet, je suis allée en Suède, sur les traces des oies sauvages qui emportent Nils. Nous avons pu voir tout au nord les environs du mont Kebnekäise, où les oies vont passer l'été et donner naissance à de nouvelles générations. Nous avons longé les mines de fer de Kiruna et, plus au sud, sommes descendus dans les mines de cuivre de Falun, le domaine du corbeau Bataki, un des héros du livre, mais aussi la ville où Selma Lagerlöf, alors institutrice, écrivit l'histoire de Nils Holgersson. Mais c'est dans le Värmland que nous sommes justement tombés sur les oies sauvages, qui se reposaient dans une prairie juste sous la maison de Selma Lagerlöf, cette maison d'enfance qui avait été vendue à la mort de son père et qu'elle avait pu racheter grâce au succès de ses livres. Trouver là les oies, dans ce cadre, c'était comme un cadeau. Nous les avons revues ensuite, plus au sud, au-dessus de l'île d'Öland, sur la Baltique. La Suède comme le reste du monde a changé depuis un siècle. Mais est-il toujours possible d'y laisser partir ou revenir le rêve d'une « merveilleuse histoire » comme celle de Nils ? A travers évocations, recoupements, scènes diverses et images, le spectacle interrogera cette possibilité, et la mettra en action, et le vol, l'idée de vol, en sera le vecteur.

**Gilberte Tsai**

## *Du livre au spectacle*

Nils Hölgersson, un petit garçon qui ne pense qu'à dormir, voyager, partir à l'aventure, manger et jouer de mauvais tours, vit dans la ferme de ses parents en Scanie, dans le sud de la Suède. Il aime particulièrement persécuter les animaux, notamment les oies. Métamorphosé en lutin et emporté par une bande d'oies sauvages qui vont l'emmener jusqu'en Laponie, Nils Hölgersson passera de l'état de vaurien à celui de héros et de sage. S'adaptant à sa vie nouvelle et se transformant au fur et à mesure, il survole ainsi le pays et toutes ses provinces. Le fait de voler et le contact quotidien avec les animaux sont les deux clés qui lui ouvrent le monde.

En 1902, Selma Lagerlöf reçoit une commande de l'Association nationale des enseignants pour écrire un livre de géographie à destination des enfants de l'école publique. Fondé sur ses propres observations et relevés, l'ouvrage qu'elle réalise est à la fois un vrai livre de géographie et un conte merveilleux. Les cinquante-cinq chapitres du roman sont l'occasion de découvrir les caractéristiques naturelles, les ressources économiques et les contes et légendes des lieux que Nils découvre au fur et à mesure de son extraordinaire voyage. C'est grâce à l'idée, étonnamment audacieuse pour l'époque, d'une connaissance par les airs, d'un survol du monde, que son roman, initialement destiné aux petits Suédois, est devenu l'un des livres pour la jeunesse les plus connus et les plus lus de toute la planète. L'idée de ce spectacle part de la grande séduction qu'exerce toujours ce livre déjà vieux d'un siècle et du désir d'en retrouver le climat, en confrontant certains épisodes aux techniques d'imagerie aériennes actuelles, afin, peut-être, de faire s'envoler le plateau du théâtre et les spectateurs avec lui. Tout comme Selma Lagerlöf, bien avant le GPS et même avant l'aviation, a fait s'envoler les enfants de Suède puis des millions de lecteurs en les accrochant à des oiseaux migrateurs qui sont aussi les messagers d'une nature préservée.

## Questions / réponses

- Une pièce sur les oies sauvages, mais vous n’y pensez pas ?
- Si, on ne pense qu’à ça, justement.
- Et pourquoi ?
- A cause du livre de Selma Lagerlöf.
- *Le merveilleux voyage de Nils Höggersson...*
- À travers la Suède, oui.
- Mais c’est un livre pour les enfants, un vieux livre...
- Il n’y a pas de vieux livres, il n’y a que de vieilles lectures, et d’ailleurs, l’avez-vous lu ?
- Oui, enfin non, pas vraiment, dans mon enfance...
- Une vieille lecture, c’est bien ce que je dis. Eh bien relisez-le, dans sa version intégrale, et vous verrez... Vous verrez que ce qui est « pour les enfants » (et on ne peut pas dire le contraire, c’est d’abord pour eux, c’est vrai, et plutôt pour les petits Suédois, que Selma Lagerlöf l’a écrit, ce livre), vous verrez que cela nous touche et précisément là où se serre en nous le nœud de l’enfance perdue, l’enfance du monde aussi bien : l’idée qu’il y a un monde à visiter et à respecter, et qu’il est incroyablement beau, et vaste, et neuf, et fragile... Cela va beaucoup plus loin qu’une visite du pays. Selma, Selma Lagerlöf, Madame Lagerlöf n’a pas écrit un petit livre patriotique comme *Le tour de France de deux enfants*, qu’on peut relire par curiosité, amusement, ou en historien, non, c’est tout autre chose, un livre sur la nature, sur le rapport de l’homme et de la nature, le récit d’une métamorphose, celle du petit morveux qu’est Nils en un être conscient...
- Vous voilà reparti...
- Oui, justement, reparti. Ou parti. Partir aussi serait le sujet.
- Donc l’évasion, encore une fois. Mais le monde est à feu et à sang, peut-être qu’il est « merveilleux » le voyage de Nils Höggersson, le voyage que vous voulez nous faire faire avec lui, je ne le nie pas, mais quelle place avons-nous pour cela aujourd’hui ? Dans l’enfance, oui, peut-être. Et encore. Permettez-moi de rêver à autre chose, de plus... concret, de plus violent. Mais pourquoi pensez-vous que la violence soit exclue ? Au contraire, au commencement Nils est une sorte de bon à rien, buté et violent, de la graine de petit homme prêt à en découdre, et d’abord parce qu’il s’ennuie, parce qu’il ne se donne pas le temps de regarder, de vraiment regarder autour de lui. Et par un tour de magie, qui le réduit à la dimension d’un homoncule, d’un troll, moins qu’un nain, le voilà qui va être transporté dans les airs, sur le dos d’une oie (ou d’ailleurs aussi, au cours du récit, d’une cigogne ou d’un aigle), le voilà qui va être condamné à regarder le monde, à une distance où il ne l’avait jamais vu encore, et à le découvrir...
- C’est comme de prendre l’avion.
- Non, ce n’est pas du tout comme de prendre l’avion ! Même si l’on peut dire qu’étonnamment Selma Lagerlöf a su imaginer cela, le monde vu d’en haut, la carte qui devient vivante...
- De quand date son livre ?
- De 1906, d’avant l’aviation donc, mais ça n’est pas du tout pareil : être assis et regarder par un hublot, et être fourré-agrippé dans le duvet d’une oie, derrière son cou, transporté dans les airs par un battement vivant... Vous pouvez imaginer cela ?
- Non.
- Peu importe après tout puisque n’importe quel enfant le peut.
- Mais la violence, vous ne m’avez rien démontré du tout. Nils est converti à la bonté par son

**théâtre en famille – à partir de 8 ans**

Bordeaux, mars 2016

voyage, donc il faut le lire, donc il faut monter à dos d'oie, faire monter toute la banlieue du monde à dos d'oie ou de palombe ou de héron et tout s'arrangera, c'est stupide.

- Oui c'est stupide, mais c'est ce que vous dites. Pas ce que j'explique. L'écart est tellement violent : en lui-même. Je ne sais pas comment vous le dire, c'est pourtant simple, un être, un animal, c'est concret, non ?

- Oui, mais où voulez-vous en venir ? Je redoute le pire.

- Il n'y a rien à redouter. De quoi s'agit-il ? De sensations. De la sensation regard, de la sensation plume, de la sensation douceur, de la sensation vertige, de la sensation abattue en plein vol, de vie et de mort, rien d'autre. Vous n'avez jamais eu envie de voler ?

- Si, comme tout le monde j' imagine. Je vole parfois en rêve, je dois reconnaître que c'est extraordinaire.

- Alors tout n'est pas perdu.

- Mais ce ne sont que des rêves, des rêves inconséquents...

**Jean-Christophe Bailly**

# Selma Lagerlöf, auteur

Selma Ottiliana Lovisa Lagerlöf, née en 1858, est une romancière suédoise, à l'imagination marquée par les contes nordiques traditionnels et par les traditions et l'atmosphère de sa province natale, le Värmland. Le Värmland est une de ces provinces excentriques, lointaines et isolées des métropoles culturelles de l'Europe. L'art du récit oral était perpétué dans les petits manoirs dont la taille dépassait à peine celle des métairies. On avait conscience de son rang et de ses responsabilités culturelles, mais socialement et économiquement, on était proche des paysans. Les traditions et légendes des larges couches populaires pénétraient jusque dans les salons. La tradition épique et folklorique était transmise par les femmes. Telle était en particulier la situation à Mårbacka, la maison où Selma Lagerlöf passa ses années de jeunesse, ce qui fit de son œuvre un subtil mélange entre réalisme et fantastique, grâce auquel elle prône les vertus des traditions et du travail, la valeur des gens du peuple et l'exemple de la nature. De 1885 à 1895, Selma exerce le métier d'institutrice à Landskrona. À partir de 1895, abandonnant le métier d'institutrice, elle voyage en Italie, en Palestine et en Égypte, et se consacre entièrement à la littérature. Tout en continuant à publier des recueils de nouvelles (*Les Reines de Kungahälla*, 1899, *L'Anneau du pêcheur*, 1899, *Le Monde des Trolls*, 1915-1921), elle pratique également des formes narratives beaucoup plus amples. Ses œuvres, non exemptes d'intentions morales affichées, surprennent pourtant par leur fraîcheur et leur naturel. Selma Lagerlöf a été la première femme à recevoir le prix Nobel de littérature, en 1909, et la première, en 1914, à être élue à l'Académie suédoise. Après une requête du ministre suédois de l'Éducation nationale, Selma Lagerlöf conçoit un livre, *Le Merveilleux voyage de Nils Höggersson* publié sous le titre *Nils Holgersson underbara resa genom Sverige* (1906-1907) qui devait permettre l'enseignement de la géographie aux écoliers de son pays. Pour réaliser cet ouvrage, elle voyage à travers la Suède dans le but d'étudier la géographie des régions mais également pour collecter les nombreuses histoires et légendes locales afin d'enrichir son récit. La leçon de géographie devient donc conte de fée voire conte philosophique. Très célèbre dans les pays scandinaves, ce conte est une méditation sur la place de l'homme dans la nature. Son succès est tel que cela lui permettra de racheter en 1910 le domaine familial de Mårbacka qui avait été vendu en 1887. Elle y décèdera en 1940.

Selma Lagerlöf est aussi l'auteur d'ouvrages autobiographiques : *Mårbacka* (1922), *Mémoires d'une enfant* (1930) et *Journal* (1932). Elle a laissé inachevé un cycle dont elle a écrit trois des quatre volumes prévus : *L'Anneau des Löwensköld* (1925), *Charlotte Löwensköld* (1925), *Anna Svärd* (1928), le personnage de Charlotte incarnant pour l'auteur une sorte d'idéal humain, fait de bonté et d'acceptation du monde.

# Gilberte Tsai

## Auteure et metteuse en scène

Née à Paris, d'un père chinois et d'une mère française, Gilberte Tsai grandit à Lyon où elle fonde la compagnie Théâtre Tsai dans les années 1970. Elle travaille ensuite en collaboration avec le Théâtre National de Strasbourg et avec l'Atelier Lyrique du Rhin. Au Festival d'Avignon, elle participe à la création de *Tembouctou* (1982), puis présente *Voyage en Chine intérieure* (1986), spectacle pour vingt comédiens, chanteurs et musiciens chinois, repris à Paris puis en tournée un peu partout dans le monde. En 1987, elle obtient une bourse Villa Médicis hors les murs lui permettant de faire un séjour en Chine. A la fin des années 80, sa carrière s'ouvre à l'international : au Lincoln Center de New York, dans le cadre du bicentenaire de la Révolution Française, elle crée *Tales of Exile* d'après Italo Calvino (1989). Gilberte Tsai dirige aussi des enfants dans deux montages originaux de textes contemporains s'adressant à un public d'adultes : *Celui qui ne parle pas* et *Turbulences*. Souvent auteure et metteuse en scène tout à la fois, Gilberte Tsai développe un mode de création singulier qui vise la transformation et le métissage de matériaux concrets et souvent non dramatiques en une forme théâtrale et poétique : *Tableaux impossibles* (1991) qui s'inspire des tableaux rêvés de sept peintres contemporains ; *La Main verte* (1994), spectacle sur les jardins créé en collaboration avec le paysagiste Gilles Clément ; *Noces de bambou* (1998), écrit en collaboration avec Jean-Christophe Bailly à partir de récits d'émigration recueillis auprès de la communauté asiatique de la région parisienne, mais aussi *Song* (1999), composé de récits et de chansons retraçant cinquante ans d'histoire contemporaine de la Chine. Entre 1999 et 2008, elle présente *Une Nuit à la bibliothèque* de Jean-Christophe Bailly à Paris et en tournée dans plusieurs villes de France et d'Italie (Turin, capitale mondiale du Livre), puis en Russie et en Iran.

Directrice du Centre dramatique national de Montreuil de 2000 à 2011, Gilberte Tsai y met en scène : *La Nuit blanche*, montage à partir des textes d'Arlette Farge et de divers écrits du XVIII<sup>ème</sup> siècle ; le triptyque *Sur le vif*, spectacle accompagné de *Ricochets* : trois petites formes jouées en appartement. En janvier 2008, elle inaugure la salle du Nouveau Théâtre de Montreuil avec une adaptation de *Ce soir on improvise* de Luigi Pirandello. Viennent ensuite : en 2009, *Vassa 1910*, une adaptation de l'œuvre de Maxime Gorki ; en février 2010, une pièce inédite, *Le Mystère du bouquet de roses* de Manuel Puig ; en juin 2010, à Montreuil et à Limoges, *Parcours sensible dans les jardins*, spectacle déambulatoire pour 9 comédiens autour de la relation des hommes au jardin, présenté dans les domaines de Chamarande, de Marne et Gondoire et au Château de la Roche Guyon ; en 2011, *Le Jeu de l'Île* d'après trois pièces utopiques de Marivaux : *L'Île des Esclaves*, *L'Île de la raison*, *La Colonie*.

A son départ du CDN de Montreuil, elle crée sa compagnie, L'Equipée, et crée en janvier 2012 *S'Envoler* qui connaît depuis un grand succès en tournée. Gilberte Tsai lance également le projet *Les Passagers du Roissy Express* d'après le livre de François Maspéro qui réunit de nombreux partenaires autour de la ligne du RER B. Enfin, Gilberte Tsai anime depuis plus de 10 ans les *Petites Conférences Lumières pour enfants*, cycle de conférences à destination du jeune public qui se développe largement ces dernières années.

# Jean-Christophe Bailly

## Auteur

Auteur d'une trentaine d'ouvrages qui se répartissent sur divers genres, à l'exception du roman : récits, poésie, théâtre et surtout essais, sans compter de nombreuses préfaces et articles en revue. Après avoir longtemps travaillé dans l'édition, il enseigne depuis 1997 à l'École nationale supérieure de la Nature et du Paysage à Blois où il dirige aussi les Cahiers que publie l'École (six numéros parus). Il enseigne également à l'École Nationale supérieure de Photographie à Arles. Quelques ouvrages parus : *Tuiles détachées*, un récit autobiographique (Mercure de France, 2004) ; *Le champ mimétique*, un essai sur la constitution de l'image en Grèce ancienne (Editions du Seuil, 2005) ; *Le Versant animal* (Bayard, 2007) ; *L'Atelier infini* (Hazan, 2007) ; *L'instant et son ombre*, un essai portant sur l'essence du photographique (Seuil, 2008), *Le dépaysement, voyages en France* (Seuil 2011), Prix Décembre.

Il débute ses activités théâtrales en 1983, avec la création des *Céphéïdes*, mis en scène par Georges Lavaudant dans la Cour d'Honneur du Palais des Papes lors du festival d'Avignon. Georges Lavaudant montera ensuite *Le régent* (TNP, 1987) et *Pandora* (TNP, 1992). Ensemble, ils montent *Phèdre* de Racine à Bhopal en Inde, puis, avec Michel Deutsch et Jean-François Duroure le spectacle *Lumières* (TNB, 1995), ainsi que sa version russe, *Otsviety* (Reflets) au Théâtre Maly de Saint-Petersbourg (1995).

Depuis 1986, il travaille régulièrement avec Gilberte Tsai et a collaboré à la plupart de ses spectacles notamment : *Turbulences*, *Voyages en Chine intérieure*, *Tableaux impossibles*, *La main verte*, *Fuocchi sparsi* (à Parme en 1994, repris en 1998), *Noces de bambou* (1998), *Une nuit à la bibliothèque* (Parme, 1999, et Dijon, 2000).

Il a également travaillé avec Klaus Michael Grüber et Gilles Aillaud à Milan (*La medesima strada* au Piccolo Teatro, 1988), avec Patrick Sommier pour *Dom Knigui* (Odéon, Entrepôts Berthier, 2000) et Jacques Bonnafé pour *Nature aime à se cacher* (Sujet à vif Avignon et Théâtre de la Bastille 2011).

## L'équipe artistique

**Yannis Bougeard, Laure-Hélène Favennec, Aurore James, Samuel Martin, Mathilde Monjanel, Thomas Visonneau**

En 2009/2010, Gilberte Tsai enseigne à l'Académie de Limoges et fait la connaissance de la promotion d'élèves-comédiens de la séquence 6 avec lesquels elle présente *Parcours sensible dans les jardins*. De cette rencontre, naît le projet d'une troupe permanente de jeunes comédiens au Nouveau Théâtre de Montreuil sur la saison 2010/2011 et la création en 2012 du *Jeu de L'île*, trois courtes pièces de Marivaux. Gilberte Tsai a choisi de poursuivre son parcours avec ces jeunes comédiens dans le cadre de sa compagnie l'Equipée.

### **Laurent Peduzzi, scénographe**

Laurent Peduzzi est plasticien et scénographe. Depuis le début des années 1980, il crée des scénographies pour les mises en scène de : Elisabeth Chailloux, Adel Hakim, Jean-Luc Lagarce, Pierre Romans, John Berry, Jacques Nichet, Michel Deutsch, Yves Beaunesne, Michel Didym, François Rancillac, Jean-Louis Benoît, Jérôme Deschamps et Macha Makeïeff, Gildas Bourdet,... Il travaille aussi à l'opéra pour Gildas Bourdet, Alain Milianti (*Don Giovanni* de Mozart au Festival d'Aix-en-Provence), Antoine Bourseiller, Pierre Barrat, Dominique Pitoiset, Stephen Taylor, Jérôme Deschamps et Macha Makeïeff. Il est, depuis 1999, collaborateur artistique et scénographe de la chorégraphe Catherine Diverrès.

Outre le spectacle vivant, il signe la scénographie et le mobilier d'espaces intérieurs et redessine l'architecture de lieux d'accueil comme pour Le Volcan scène nationale du Havre ou Le Centre Chorégraphique National de Rennes. Pour la Bibliothèque Nationale et l'Opéra Garnier, il conçoit l'espace de l'exposition *Wagner et la France* en 1983 et celui de *Envie de ville* en 2005 pour la Mairie de Rennes. Il expose son travail de plasticien à Palerme lors de l'exposition « Cantieri alla Ziza ». Au cinéma, il crée en 1988 les décors de *L'Orchestre rouge* de Jacques Rouffio.

### **Cidalia Da Costa, création costumes**

Après des études d'arts plastiques, Cidalia Da Costa commence à travailler au cinéma. Très vite, elle crée des costumes notamment pour les spectacles des metteurs en scène Pierre Ascaride, Didier Bezace, Vincent Colin, Gabriel Garran, Daniel Mesguich, Jacques Nichet, Philippe Adrien, Yves Beaunesne, Hubert Colas, Christine Dormoy, Charles Tordjman, David Géry... Elle a également collaboré avec les chorégraphes Jean Gaudin, Catherine Diverrès, Bernardo Montet, Christian Trouillas... Ses costumes ont été exposés au Centre Georges Pompidou, à la Grande Halle de la Villette et à la Comédie Française.

**théâtre en famille – à partir de 8 ans**

Bordeaux, mars 2016

**Pascale Blaison, création marionnette**

Après une formation de comédienne au Conservatoire d'Art dramatique de Nîmes, elle intègre l'Ecole de théâtre Jacques Lecoq. Elle travaille simultanément le mime, la danse, le masque, la sculpture et le dessin. Elle rencontre Philippe Genty qui lui permet de travailler à la fois en tant que comédienne et plasticienne. Depuis, elle joue, manipule, fabrique pour des compagnies telles que le Théâtre de la Véranda (Lisa Wurmser), le Théâtre du Frêne (Guy Freixe), la Compagnie Voix Off (Damien Bouver), le Nada Théâtre (Babette Masson et Jean-Louis Heckel), la Compagnie L'Eventail... Pascale Blaison est formatrice à l'Ecole Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières. Elle anime aussi des stages et des ateliers de manipulation d'objets et marionnettes dans plusieurs lieux comme L'Ecole du Samovar et La Nef à Pantin dirigée par Jean-Louis Heckel.

**Hervé Audibert, création lumières**

Plasticien, concepteur lumière formé à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Strasbourg puis assistant d'André Diot, il travaille depuis le début des années 1980 sur la conception et la réalisation de lumières dans le spectacle vivant mais aussi en muséographie et architecture. Au théâtre et à l'opéra, il a régulièrement travaillé aux côtés de Michel Voïta, Jean Jourdheuil et Jean-François Peyret, Bernard Sobel, Sophie Loucachevski, Patrice Caurier, Moshe Leiser ou encore Jean-Pierre Vincent. Ces dernières années, il retrouve régulièrement, à l'opéra et au théâtre, Michel Deutsch et André Wilms. Dans le domaine architectural, Hervé Audibert a mis en lumières le Centre National de la Danse de Pantin (Equerre d'argent 2004). Il conçoit et réalise la mise en lumières du 104, de la place de l'Hôtel de Ville du Havre, du Musée National d'Estonie ou encore du Grand Boulevard de Lille. Il a remporté le concours, dans le cadre du 1% artistique, de l'œuvre d'art en lumière pour le tramway de Toulouse. Parallèlement à ses travaux de créations, Hervé Audibert intervient depuis 2001 auprès des étudiants en architecture à l'ESAT, des Universités de Marne la Vallée, Nîmes et Grenoble.

**Bernard Vallery, création son**

Formé au Théâtre National de Strasbourg, il travaille pour différents metteurs en scène : Jacques Nichet, Didier Bezace, Jean-Louis Benoit, Wladyslaw Znoroko, Bernard Sobel, Benno Besson, Christian Rist, Olivier Perrier, Jacques Rebotier, Jean-Yves Lazennec, Olivier Werner, Yvan Grinberg, Dominique Lardenois, Elisabeth Maccoco, Denis Podalydès, Frédéric Bélier-Garcia, Claudia Stavisky, Vincent Goethals, Jeanne Champagne... Il travaille également pour la danse et la marionnette avec Bouvier-Obadia, Jésus Hidalgo, Jean-Pierre Lescot et réalise différents travaux sonores et musicaux pour Angélique Ionatos, Denis Podalydès (*Voix off*), Nicolas Hulot (*Le Syndrome du Titanic*). Par ailleurs, il intervient sur de nombreuses muséographies : Mouvement solo Lyon Lumière, Planète nourricière au Palais de la Découverte, Musée d'Annecy 2004.

**Benoit Simon, création vidéo**

Après avoir étudié les techniques du son et de l'audiovisuel, il intègre le Théâtre de l'Athénée Louis Jouvet en tant que responsable son/vidéo. Il poursuit au Théâtre National de Chaillot et au Théâtre de la Gaité Lyrique et se spécialise dans la pratique de la vidéo et les nouvelles technologies. Pendant ces dix années, il a participé à la création de spectacles et installations sous l'égide d'artistes tels que Marcial Di Fonzo Bo et Elise Vigier, Philippe Decouflé, Matt Pyke, Jacques Lassalle, Jacques Rebotier, Deborah Warner...

Dans le cadre du festival d'Avignon 2010, il réalise la création vidéo de la pièce *Richard II*, mise en scène par Jean-Baptiste Sastre avec Denis Podalydes à la Cour d'Honneur. Récemment, il a en charge la direction technique de l'installation « *David Bowie - Life On Mars Revisited* » dans le cadre de The Creators Project à Paris, Sao Paulo, Pékin et New York.